

德国文学简史

上卷

馮至 田德望 张玉書 編著
孙鳳城 李淑 杜文堂

人民文学出版社

德 国 文 学 简 史

上 卷

馮 至 田德望 张玉書 編著
孙鳳城 李 淑 杜文堂

人 民 文 学 出 版 社

一 九 五 八 年 · 北 京

德国文学简史

下卷

馮至 田德望 张玉書 編著
孙鳳城 李淑 杜文堂

人民文学出版社

一九五八年·北京

人民文学出版社出版

(北京朝内大街320号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第003号

民族印刷厂印刷 新华书店发行

*

书号 989 字数 150,000 开本 850×1168 耗 $\frac{1}{32}$ 印张 $6\frac{3}{4}$ 插页 11

1958年9月北京第1版 1958年9月北京第1次印刷

印数 0001—5000册

定价(4) 0.88元

序

这部德国文学簡史是在党中央提出了鼓足干劲、力爭上游、多快好省地建設社会主义的总路綫以后，北京大学西方語言文学系德語专业一部分师生組成的“德国文学史研究小組”在学校党委领导的科学研究大跃进运动中在短期間内集体編写的。全书約三十万字，現分上下二卷先后出版。

在編写过程中，貫徹了在党的领导下专家和群众相結合的精神，發揮了小組内每个人的力量，同时也大量参考了德意志民主共和国有关德国文学史各阶段的著作。这部文学簡史有的部分是根据旧日的讲稿加以修改，有的是从新改写，尤其是近代和現代部分，过去是一片空白，完全是这次写出的。从文学史的开始到1848年是由馮至編写的，其中启蒙运动时代和1830年到1848年这个阶段李淑参加了編写工作，并且作了补充；从1848年到1890年由田德望編写；从1890年到現代是由孙凤城、張玉书、杜文堂合作写成的。同学中陈联彬担任了辛勤的抄写和譯名統一工作；許右軍、許昌菊、巢紀生、梁步齡、李俊峰、赵华人、孙坤荣等同学或收集資料，或提供意見，对于这部书的編写給予不少的帮助。在重要問題上我們进行了討論，写成后也經過了互相傳閱，提出意見，加以修改。

国内一向缺乏一部能供文学工作者和学习德国語言文学

的学生作为参考用的德国文学史。按照北京大学德国语言文学教研室原来的计划，到1959年底才能完成一部分，这次竟能在两期间内全部写出，体现了多快好省的精神，发挥了青年教师、研究生、学生的作用，这足以说明党所指出的科学研究的方向的正确性。

全书分上下二卷：上卷从第八世纪到1830年；下卷从1831年到1958年。这样分，并不是说1830年在德国文学史的分期上是一个显著的界限，而是从字数出发的，使得两卷在页数上得到平衡。

我们编写这部文学简史，对于重要的作家和作品，以及关键性问题，叙述较详；为了读者方便起见，个别重要作品的内容也作了一些必要的介绍。至于不关重要、或是在当时曾经风行一时而现在已经失却意义的作家和作品，则叙述从略，或根本不提。对德国文学和我们中国的关系，则给予了适当的注意。书中引文，引用旧有译文的，都注明了译者的名字，下边没有注明的，是编写者自己译的。我们使用的较为重要的参考书将在下卷末尾注明。

德国专家埃·伊夫兰(E. Iffland)和哈·马乃特(H. Marne-tte)二位同志在北京大学讲授德国文学，培养助教和研究生，尽了很大的努力。研究德国文学的青年力量的成长，和他们二人的努力是分不开的。这次我们使用的参考书，大部分是德意志民主共和国高教总署赠送的。这些书籍对于我们的工作起了很大的作用。对于德国政府对我们的国际主义的帮助，在这里我们表示谢意。

这部文学简史是一个草创工作，粗糙和错误的地方是在所难免的，希望读者给以批评，使得将来再版时能够改正。

1958年9月5日

目次

| | |
|-----------------------------------|----|
| 序 | 1 |
| 緒言 | 1 |
| 第一編 封建社会时期的文学 | 4 |
| 第一章 封建社会初期的文学 | 4 |
| 第二章 封建社会全盛时期的文学 | 10 |
| 一 概况 | 10 |
| 二 民間史詩 | 12 |
| 三 騎士史詩 | 22 |
| 四 抒情詩 | 28 |
| 第三章 封建社会衰落时期的文学 | 32 |
| 第二編 从封建社会到资本主义社会过渡 时期的文学 | 37 |
| 第一章 十六世紀的文学 | 37 |
| 一 人文主义、宗教改革、农民战争 | 37 |
| 二 民間文学——民間故事书和民歌 | 46 |
| 三 具有民間文学风格的作家 | 55 |
| 第二章 十七世紀文学 | 60 |
| 一 三十年战争时代的詩人 | 60 |
| 二 小說 | 67 |

| | |
|------------------------------------|--|
| 第三編 資本主义上升和发展时期的文学 ···74 | |
| 第一章 启蒙运动时期 ·····74 | |
| 一 启蒙运动的第一阶段·····74 | |
| 二 以莱辛为代表的启蒙运动的第二阶段·····86 | |
| 第二章 狂飈突进时代 ·····108 | |
| 一 狂飈突进运动的产生·····108 | |
| 二 青年歌德和一些狂飈突进詩人·····115 | |
| 三 青年席勒·····127 | |
| 第三章 德国古典文学时代 ·····135 | |
| 一 法国资产阶级革命和德国作家們·····135 | |
| 二 德国古典文学的特征·····142 | |
| 三 歌德和席勒及其他重要作家·····146 | |
| 第四章 浪漫主义和晚年的歌德 ·····173 | |
| 一 德国浪漫主义文学的特征·····173 | |
| 二 浪漫主义文学的第一阶段·····176 | |
| 三 浪漫主义文学的第二阶段和解放战争的詩 人們·····181 | |
| 四 晚年的歌德·····194 | |

目 次

第三編 資本主义上升和发展时期的文学

第五章 从 1830 年到 1848 年的文学 212

- 一 1830 年后德国的情况 212
- 二 青年德意志派和早期现实主义作家 215
- 三 革命的民主主义詩人海涅和毕希内尔 220
- 四 革命的四十年代 240

第六章 资产阶级现实主义时期的文学 250

- 一 1848 年后的概况 250
- 二 瑞士的德語作家凱勒 256
- 三 对现实的妥协和逃避 271
- 四 具有资产阶级民主倾向的作家 279
- 五 批判的现实主义者馮达諾 292

第四編 帝国主义时期的文学

第一章 从 1890 年到第一次世界大战 300

- 一 概况 300
- 二 自然主义运动 302
- 三 霍普特曼和其他同时代的作家 307
- 四 亨利希·曼和托馬斯·曼 314
- 五 頹废文学的一些流派 331

| | |
|-------------------------------------|-----|
| 第二章 从十月社会主义革命到德国法西斯的崩溃 | 336 |
| 一 时代背景和文学概况 | 336 |
| 二 进步的资产阶级作家 | 349 |
| 三 无产阶级革命作家 | 362 |
| 第五編 社会主义建设时期的文学 | |
| 一 新的形势、新的任务 | 388 |
| 二 当代的重要作家 | 394 |
| 三 西德文学现状略述 | 411 |
| 結束語 | 414 |
| 附：参考書目 | 417 |

第五章 从 1830 年到 1848 年的文学

一 1830 年后德国的情况

德国的分裂和封建专制統治繼續阻碍德国經濟和政治的进步。德国資本主义的发展远远地落在英国后边，也落在法国后边。恩格斯在德国的革命与反革命里說，“德国的旧式制造业因蒸汽机的采用和英国工业势力之迅速的扩张而被摧毁了；在拿破侖的大陆封鎖政策之下从事进行在国内其他地方建立起来的较为近代化的制造业，既不足以补偿旧式制造业的损失，也不能够創造一种有强大作用的制造业利益，足以迫使各当地政府注意制造业的要求——这些政府都是嫉視一切非貴族的财富与权力的扩张的。”^①虽然如此，但是就德国国内的情况来看，机器生产在十九世紀二十年代还是渐渐地展开了，并且在薩克遜、西利西亞、萊茵河流域也逐漸成立了工业区。这时候大資產階級在政治上是没有权力的，可是經濟的力量加強了。随着工业的生长，德国的无产階級开始形成了；但居民的大多数在乡間还是农民，在城里是手工业者和小商人。

德国政治社会生活有了显著的轉变是在十九世紀的三十年代。大約在 1830 年左右，工业革命的迹象才漸漸显露出来。大工业在生长，农民迅速地无产階級化了。被殘酷剝削的工人在二十年代末到处有反抗事件发生，如 1826 年左凌根（Solingen）五金工人和 1828 年克雷菲尔特（Krefeld）紡織工人的斗争。法

^① 恩格斯：德国的革命与反革命，中譯本，1953 年，人民出版社，第 7—8 頁。

国的七月革命促使德国人民觉醒，在公众中唤起更多的反抗情绪。在些小的邦国里不断爆发人民起义。在汉诺威，在萨克森，在卡塞尔等地区民主力量得到一定的发展。中德和南德的农民对容克地主的封建秩序表示出强烈的不满。

1832年5月27日有二万五千多人聚集在莱茵河畔与法国接邻的哈木巴赫（Hambach）举行盛大的示威，号召德国统一，要求成立共和国。当时参加的有手工业者、农民和学生，男女老幼举起黑红金三色的旗帜——这也就是现在德意志民主共和国国旗的颜色——和白红二色的波兰旗，提出的口号是“打倒诸侯！”“让人民意志统治！”这是南德国急进的民主主义者举行的一次政治的示威，具有重大意义。梅特涅（Metternich）对于这件事进行报复，展开了最残酷的压迫，他于是禁止一切的政治结社，禁止人民集会，禁止黑红金三色的旗帜。反对派所有的表示都被窒息了，许多自由报纸被禁止了，不满意政府的人不是被送入监狱，就是被迫离开祖国。统治者对民主力量进行残暴的迫害。可是由于大工业的生长，他们不得不在经济上向资产阶级让步。1834年成立了关税同盟，这是符合资产阶级利益的，同时铁路网也渐渐建立起来，促进了机器生产的发展。1830年以前，由于封建统治的压迫和德国社会现实的限制，反对派文艺和资产阶级民主主义文学的发展是非常缓慢的。如前所述，反动的浪漫派和它的追随者们以他们柔靡的歌声和脱离现实的幻想弥漫了当时德国的文艺界，只有继续从事威廉·麦斯特的漫游时代和浮士德第二部写作的晚年的歌德屹立在中间，是一个伟大的例外。

民主反对派文学的发展开始有了转机则在三十年代的开端。这是经济的、政治的、社会的激变的直接后果，法国的七月

革命給这个轉变放出了响亮的信号，形成一种运动。这个新的运动在政治上反对封建势力，在文学上对反动的浪漫派展开斗争，許多进步的作家和詩人都参与了这个斗争。他們往往是在浪漫派的影响下开始写作的，可是后来漸漸成为浪漫派的反对者。他們反对那些老的、过时的、腐朽的事物，反对封建統治，反对逃避现实的浪漫派和偏狹的、僵死的道德。他們接近现实，要求处理迫切的现实問題。其中最重要的詩人是毕希内尔（Büchner）和海涅。另外一些作家被称为“青年德意志派”。这些“青年德意志派”的作家們在开始的一个阶段代表了进步势力，跟封建政权和腐朽的社会进行了斗争，但是由于他們小资产阶级的热狂性和不彻底性，后来多半脱离了革命的主流，有的甚至成为进步的障碍物了。恩格斯在德国的革命与反革命里說：“几乎当时的全体作家，都在說教着一种浅薄的立宪主义或者更为浅薄的共和主义。这种事情日漸变成了一种习惯，就是：用那种定会引人注意的对于政治的諷示来掩飾他們的作品之缺乏智慧；低等的文人尤其是这样。詩歌、小說、戏剧，一切文学作品都充滿着所謂‘傾向’，即充滿着多少有些畏葸的反政府意味。”^①这些“畏葸的反政府意味”使他們伟大的言詞和所謂高贵的思想都成为空洞的沒有內容的浮夸之詞。所以三十年代“青年德意志派”的詩人們大多数沒有能够禁得起革命的考驗，例如古茨柯夫（Gutzkow）后来受了政府的委託出而反对柏林的革命，劳伯（Laube）成为法兰克福議会的歌頌者。比他們較為靠得住而能够坚持战斗的，反倒是一些进步的学者，如在1837年抗議汉諾威公爵违背成立宪法諾言的七教授，其中包括前章提到过的格

① 恩格斯：德国的革命与反革命，中譯本，1953年人民出版社版，第18—19頁。

林兄弟和具有进步意义的德国民族文学史 (Geschichte der deutschen Nationalliteratur) 的作者格尔维努斯 (Gervinus)。

到了四十年代,根据马克思的意见,在德国才是真正的工业革命,才聚集起民主的新的力量。这力量的阶级基础是小资产阶级、贫农、中农和逐渐成长起来的无产阶级。也就是在这个时期,马克思和恩格斯建立了科学的社会主义,提出无产阶级的历史任务。1848年发表的共产党宣言预示了历史上一个伟大的、新的时代的开始。

二 青年德意志派和早期现实主义作家

“青年德意志派”不象狂飚突进运动和浪漫派那样有自己的纲领,它不是有目的地组成的一个文学派别或团体。它只是一个总合的标志,代表1830年法国七月革命以后在德国涌现出的一些革命作家。他们的共同点是把文艺作为工具,来传达他们关于政治和社会改革的自由思想。他们反对与时代潮流相违背的落后事物,反对政治上的反动势力、脱离生活的浪漫派、心胸狭窄的教会和枯死的道德。他们要求一种与时代接近、能够处理现代问题的文艺。

“青年德意志派”产生在从浪漫主义后期到资产阶级现实主义的过渡时代。它不同于浪漫派的,是有意識地和时代与现实接近,对政治采取积极的态度,具有行动的倾向;它不同于后来的现实主义的,是处理现实材料的能力很薄弱,他们的思想虽然是进步的,但他们的艺术才能是有限的。

“青年德意志派”这个名称的来源,是由于这个派别里的作家之一鲁尔多夫·文巴尔各 (Ludolf Wienbarg, 1802—1872) 的

一部論文集美学的出征 (Ästhetische Feldzüge, 1834) 的獻詞而得名的，獻詞里写着“獻給你，青年德意志……”。在这部文集里，作者要求文艺接近生活和时代，艺术和生活要互相影响，消除社会上的成見，美和善要紧密切联系。至于它流行成为一个固定的名称，代表这同一倾向的作家們，則是因为在 1835 年德意志联盟議會禁止了一批进步作家的作品，这批作家和与他们接近的人們都被列入这个范畴。就广义来讲，尤其是过去的文学史家，把海涅、伊美尔曼 (Immermann)、毕希内尔也算在內，但是我們严格地看，他們不能說是“青年德意志派”，虽然海涅也是那次被禁止的一个，并且是第一名。

“青年德意志派”的主要人物是魯特威希·別尔內 (Ludwig Börne, 1786—1837)，他生在萊茵河畔的法兰克府，和海涅一样，是犹太父母的孩子。在少年时代，也就是在法国占领萊茵区以前，他深受犹太人所受的侮辱和痛苦。1802 年以后的六七年内，在不同的大学里学习医学和政治；1811 年在法兰克府充当警察厅的裁判書記。拿破侖失敗后，犹太人又被歧視，他因之在 1815 年丧失了他的职位。从 1818 年到 1821 年，出版杂志秤 (Die Waage)，对梅特涅进行攻击。1822 年以后，在巴黎和德国各地城市充当新聞記者，法国七月革命后，长期住在巴黎。他写巴黎通訊 (Briefe aus Paris, 1830—1833)，报导巴黎政治、經濟、社会和文化的状况，信中充滿激情和諷刺，向德国的专制君主进行斗争。这些通訊后来蒐集成书，立即遭到德国的禁止。他在巴黎成为流亡到法国的德国小資產階級革命人士的中心人物。1832 年他参加了哈木巴赫的示威大会，在大会上他受到羣众热烈欢迎。1837 年死于巴黎。

別尔內的思想在当时是有进步性的。他已經不滿于形式上

的自由平等，不滿于只是封建殘余的消灭，他在漸漸发展的資產階級社会中看到貧穷問題。法国 1830年七月革命后，坐享其成的是大資產階級。他們瘋狂地对民主运动进行压迫。在这資產階級王国的土地上，一方面有小資產階級民主的反对运动，一方面有工人階級初期自发的斗争，如1831和1834年法国里昂的工人起义。别尔内在巴黎通訊里說：“这是真的，穷人对富人的战争是开始了，那些政治家們真可怜，他們太愚蠢、太坏了，使他們不能理解，他們不應該对穷人、却是要对貧穷宣战。”别尔内在这里明确地指出貧与富的階級斗争，但是他小資產階級的急进主义給他以限制，他主张工人階級通过参加議會来解决問題。

当时空想的社会主义圣西門主义（Saint-Simonismus）在德国已引起相当广泛的注意。海涅的朋友法恩哈根（Varnhagen）夫妇就是圣西門主义热心的研究者和宣传者。晚年的歌德多少也受到它的影响，海涅在巴黎的初期也是圣西門主义者。别尔内对空想的社会主义却是敌对的，他反对由于取消财产私有制而产生的集体生活，他要保持个人的小天地，他說：“自由和平等在于每个人在他生活的氛围里都可以是一个統治者，尽管这个圈子人們愿意把它划得多么狹窄就多么狹窄；自由和平等却不在于破坏一切人格，把他們捏成人的面团，而称之为国家、教会、村社、人民。”从这里可以看出别尔内的小資產階級的习性。

别尔内的思想是很不彻底的，可是他在另一方面又极端躁进，好发空洞的言論，海涅对他深表不滿。别尔内和他周圍的人們却責备海涅不参加他們的活動，和他們保持距离，甚至說海涅是唯美主义者。事实上海涅認為他們的著作里只是充滿偏激的言詞，而沒有真正代表人民的利益和革命的要求。例如别尔内把

歌德称为“押韻的乡愿”，把黑格尔称为“不押韻的乡愿”，这种不合理的断語，海涅是不以为然的。海涅对于歌德不是沒有意見，但他站在公平的立場上，他曾經为歌德辯护。同时海涅对于別尔內也是公平的，他承认他是一个勇敢的爱国主义者，他的缺点在于思想浅薄，局限在小资产阶级的热狂里。所以海涅写的一本关于他和別尔內的斗争的书，直到別尔內死后才出版。并且海涅不同意参加議会的改良主义，对于社会主义的理想則寄与同情，在这些方面他比別尔內进步得多。海涅和別尔內的斗争是一个有意义的斗争，是革命民主主义和资产阶级急进主义的斗争。从这里可以看出海涅是走在他同时代的人的前边。別尔內晚年，由于他的不彻底性，甚至走入宗教的死胡同里。

在別尔內以外，被称为“青年德意志派”作家的，主要是卡尔·古茨柯夫 (Karl Gutzkow, 1811—1878) 和亨利希·劳伯 (Heinrich Laube, 1806—1884)。他们的作品多半是小說、戏剧、批評杂文，最重要的还是后者。他们遭受过德国反动政府的錮禁和逮捕，但是后来却和反动势力妥协。劳伯在1833年到1837年間写的分为三部的小說青年欧罗巴 (Das junge Europa)，里边描繪出新世界的图象，在政治上、宗教上、社会生活上求得解放，可是写到第三部——这中間他一度被逮捕——革命精神就消失了。古茨柯夫的小說馬哈·古魯 (Maha Guru, 1833) 借用一个离奇的西藏的故事对宗教进行了批判，作者认为“真正的人道”应该代替神的要求。他在法国女作家乔治·桑 (George Sand) 影响下写的瓦莉，怀疑女子 (Wally, die Zweiflerin, 1835) 是以妇女解放为主题的。到了四十年代，古茨柯夫写了一些諷刺时代的剧本，发生过一定的影响。

“青年德意志派”作家們，除了別尔內以外，絕大多数由于他